

Inhalt

Schreiben: Textsorten und Strategien im Bildungsplan 2016, Standard 6 /7/8	2
Fiche d'écriture : Écrire un e-mail / une lettre.....	3
Fiche d'écriture et de production orale : Faire le portrait de qn	4
Fiche d'écriture et de production orale : Résumer un texte	5
Fiche d'écriture et de production orale : Donner son avis / Formuler des sentiments / Réagir	6
Fiche d'écriture : Écrire dans un journal intime.....	7
Stratégie : Ajouter un passage à un texte. Terminer un texte / une histoire.....	8
Fiche d'écriture et de production orale : Décrire une image, une photo,	9
Fiche d'écriture et de production orale : Se servir de mots charnières	10
Fiche d'écriture et de production orale : Dialogue	11
Fiche d'écriture et de production orale : Monologue (intérieur).....	12
Stratégie : Éviter les fautes	13

Hinweis:

Die vorliegenden *fiches d'écriture et de production orale* können – auch in vereinfachter Form – als *fiches d'évaluation* eingesetzt werden. Die Kriterien der *fiches* dienen dann als Feedback-Kriterien.

Da der individuelle Lernstand der Schüler in den Klassen 7 – 10 deutlich differieren wird, werden hier nur die *fiches d'écriture et de production orale* vorgelegt.

Es obliegt jeder Lehrkraft, aufgabenspezifisch angepasste Feedbackbögen daraus zu generieren.

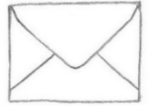


Schreiben: *Textsorten und Strategien im Bildungsplan 2016, Standard 6 /7/8*

(Grundlage: Bildungsplan Französisch 2016 als 2. Fremdsprache)

Kompetenz	<i>Die Schülerinnen und Schüler können</i>
Schreiben (Bildungsplan 2016, S.21)	<i>„syntaktisch einfache Texte über ihr Alltagsleben und zu Themen ihres Erfahrungshorizontes verfassen und verfügen über einfache Strategien zur Steuerung des Schreibprozesses“</i>
Text- und Medienkompetenz (Bildungsplan 2016, S.27)	<i>„vertraute fiktionale und nichtfiktionale Texte zur gelenkten Textproduktion mündlich und schriftlich nutzen (zum Beispiel Dialog)“</i>

Nach Bildungsplan im Bereich „Schreiben“ abzudeckende Textsorten (Nr. der Teilkompetenz)	Beispiele	«°Fiche de production écrite / orale°» ou «°stratégie°»
persönliche Korrespondenz (2)	z.B. Postkarten, Glückwunschkarten, Einladungen, Briefe, E-Mails	→ lettre → e-mail
Berichte, Beschreibungen, Informationen (3)	z.B. Kurzbiografien	→ portrait
Zusammenfassen einfacher fiktionaler und nichtfiktionaler Texte (4)		→ résumé
Zustimmung, Ablehnung, Vorlieben, Abneigungen, persönliche Gefühle formulieren, eigene Meinung begründet darlegen (6)		→ formuler ses sentiments et donner son avis
Optisch und akustisch kodierte Informationen in einfacher Weise beschreiben (7)	z.B. Bild, Foto, Geräusche	→ décrire une image / une photo
Vorgaben und Vorlagen ergänzen, umgestalten und verfassen (8)	z.B. Tagebucheinträge	→ journal intime
Dialoge und innere Monologe verfassen (8)	z.B. Füllen von Leerstellen in fiktionalen Texten	→ dialogue → monologue intérieur → stratégie : ajouter un passage à un texte, terminer un texte, terminer une histoire
Strategien und Methoden		
Hilfsmittel verwenden (10)	z.B. Konnektorenlisten	→ Se servir de mots charnières
Fehlervermeidungsstrategien einsetzen (11)		→ Éviter les fautes



Fiche d'écriture : *Écrire un e-mail / une lettre*

Les éléments	Les formules et les expressions pour le dire	
Anrede	Cher..., Chère... Bonjour/Salut...,	
1. Satz: Bezugnehmen auf den letzten Brief/die letzte Mail	Merci beaucoup pour ton e-mail. / pour ta lettre. (Quelle joie d'avoir de tes nouvelles !) Tu racontes que tu ... Je trouve ça (+ adj.) Tu parles de ...	
von sich selbst erzählen	(Quant à) moi, je... J'aime bien (+ Inf.) À l'école, il y a... J'ai des problèmes avec... Mes parents... / Ma sœur... / Mon frère... / Mes frères et sœurs... Ma copine... / Mon copain...	<i>Adverbien:</i> d'abord, alors, puis, ensuite, enfin, la semaine dernière, toujours, finalement <i>Konnektoren:</i> mais, parce que, ou, en plus
dem Partner Fragen stellen	Et toi, tu... ? Qu'est-ce que tu vas faire pendant... ? Qu'est-ce que tu as fait pendant... ? À l'école, ça va bien ? Avec tes parents... / tes copains... / ... ? Comment / Où / Pourquoi / Quand / ... / est-ce que... Quel(le)... / Combien de... est-ce que...	
Schluss / Schlussformel	Réponds-vite ! Passe le bonjour à... J'espère qu'on se reverra bientôt. À bientôt Je t'embrasse. Bises. À plus !	} + Unterschrift / Name



Fiche d'écriture et de production orale : *Résumer un texte*

- In einer Zusammenfassung eines Textes (*résumé*) wird nur das Wichtigste bzw. das Wesentliche aufgeschrieben:
Die Hauptaussagen, die Hauptinformationen, die Hauptereignisse, ...
 → Wer? Wo? Was? Wie? Warum?
 → Unwichtige Details und Beispiele weglassen!
- Das *résumé* ist also deutlich kürzer als der Ausgangstext.
- Am Anfang steht ein einleitender Satz, der beschreibt, worum es in dem Text geht (→ s.u.)
- Die Reihenfolge der Hauptaussagen, der Hauptinformationen, der Hauptereignisse wird beibehalten.
 → Abschnitt für Abschnitt vorgehen!
- Orte, Ortswechsel und Zeitangaben berücksichtigen.
- Konnektoren sind unverzichtbar, um ein *résumé* zu gliedern (→ s.u.)
- Das *résumé* wird in der **3. Person Präsens** verfasst und es gibt **keine direkte Rede**.

Les éléments	Les formules et les expressions pour le dire
Einleitung	<p>Le texte / Le roman / parle de / du de l' / de la...</p> <p>Dans le texte, / Dans le roman, / Dans le chapitre x, on apprend que... Le texte/Le roman / Le chapitre montre... / montre que... Le texte / ... /raconte l'histoire de /du de l' / de la</p> <p>-----</p> <p>Le texte / ... / a ... parties. Dans le texte / ... /, on trouve les personnages suivants : ... L'action se passé à...</p>
résumé gliedern	<p>Au début, ... / Pour commencer, ... /</p> <p>Dans le 1^{er} /2^e paragraphe, ... / Au milieu, ... / Pour terminer, ... / Finalement, ... / À / vers la fin du texte... / ...</p>
zeitliche Abfolgen festlegen	<p>D'abord, ... / Au début, ... / Puis, ... / Ensuite, ... / Après, ... / Après cela, ... / Enfin, ... / Finalement, ... / À la fin, ... / Pendant... / Pendant que...</p> <p>tout à coup, ... / deux heures plus tard, .../ le lendemain, / (la veille,) / une semaine plus tard, ... / ...</p>
Orte benennen	<p>En France, .../ À Paris, ... / Dans la rue, / À la maison,... / sous la table, ...</p>
Aspekte aneinanderreihen	<p>De plus, ... / En plus, ... / ... mais, ... Pourtant, ... / ... (et) quand même, ...</p>
Satzteile / Sätze logisch verbinden	<p>parce que / car Comme... / Alors, ... / Donc, ... / Par contre, ... Pour cette raison, ... / C'est pourquoi... / À cause de ... / Grâce à..., / ...</p>



Fiche d'écriture et de production orale :
Donner son avis / Formuler des sentiments / Réagir

Les éléments	Les formules et les expressions pour le dire
<p>Meinung äußern</p>	<p>Je trouve que... Je crois que... Pour moi, ... Je trouve bien / mal que (+ subj.)... J'aime... / Je n'aime pas... J'adore... J'aime bien que (+ subj.)... Je trouve bien que (+ subj.)... À mon avis, ... Moi personnellement, je... Je suis d'accord. / Je ne suis pas (du tout) d'accord. Je suis de ton avis. / Je ne suis pas de ton avis. Je suis persuadé,e / convaincu,e que... Selon moi, ...</p>
<p>Gefühle ausdrücken</p>	<p>Je suis content,e que (+ subj.)... Je me sens bien / mal / malade. avoir peur / J'ai peur que (+ subj.)... avoir envie de (faire) qc être amoureux, -se / avoir le coup de foudre être déçu,e / nerveux, -se / stressé,e / heureux, -se / malheureux, -se / ...</p>
<p>auf etwas Gehörtes reagieren</p>	<p>Mais c'est pas vrai ! / Tu parles ! / Dis donc ! Mais pourquoi est-ce que tu as / tu n'as pas... ? Tu as bien fait !</p>



Fiche d'écriture : *Écrire dans un journal intime*

- Achte auf die Aufgabenstellung!
Schreibst du in „dein“ Tagebuch oder musst du dich in eine andere Person hineinversetzen, für die du den Tagebucheintrag schreibst?
- Schreibe in der 1. Person.
- Die Regeln von Rechtschreibung und Grammatik darfst du nicht vernachlässigen.
- Ein Tagebucheintrag ist sehr subjektiv. Die Reihenfolge der Gedanken ist nicht vorgeschrieben.
- Hauptsache ist, deine Gefühlslage bzw. die der betreffenden Person passend darzustellen.

Les éléments	Les formules et les expressions pour le dire
Datum und Uhrzeit	samedi 19 mars 2016, 23 h 15 21/03/16, 23 heures 15 On est samedi soir, tard dans la nuit...
Du legst die Situation / das Ereignis / das Problem dar ...	Qu'est-ce qui s'est passé ? / Dans quelle situation est-ce que je me trouve ? / Qu'est-ce que X a fait ? Aujourd'hui, j'ai... J'ai un problème avec... Le problème, c'est que X...
Du drückst Gefühle aus.	aimer / détester / ne pas aimer / être en colère / avoir honte de / avoir peur de / se sentir seul(e) / être amoureux, (-se) / être content(e) / être heureux, (-se) / ...
Du drückst einen Willen, Wünsche, ... aus.	+ regretter que il (ne) faut (pas) il est important que je veux que j'aimerais que } que... + subjonctif
Du stellst Fragen.	Pourquoi / Quand / Où / Comment est-ce que... ? Que faire ? Comment réagir ? Où aller ? Je rêve ?
Du gebrauchst Ausrufe.	Quelle soirée ! Quelle surprise ! Quelle chance ! Zut ! Bof ! Ça alors ! Quelle horreur ! La honte ! Quel idiot ! J'en ai marre ! Ça suffit ! Ce n'est pas juste ! C'est nul ! C'est génial ! C'est le pied !
Du denkst daran, was geschehen wird / was du tun wirst bzw. die Person tun wird	Demain, ... La semaine prochaine, ... À partir de maintenant, ... À la fin, ... Enfin, ... } + futur composé / simple



Stratégie : *Ajouter un passage à un texte. Terminer un texte / une histoire*

- **Aufgabenstellung genau lesen! Was / worüber sollst du schreiben?**
 - Ist das Ende zu schreiben?
 - Ist eine Fortsetzung zu schreiben?
 - Ist über eine „Leerstelle“ zu schreiben?
(z.B.: man weiß in einer Geschichte, dass etwas geschehen ist, aber nicht wie.)

- **Um welche Art von Text handelt es sich?**
 - Erzählung? Geschichte? E-Mail? Blogeintrag? ... ?

- **Überlege dir, was du schreiben willst!**
 - Sammle Ideen, notiere Stichpunkte, mache eine Mindmap, ...!
 - Am besten notierst du deine Ideen gleich auf Französisch!
 - Manchmal musst du gute Ideen verwerfen, weil dir der Wortschatz dazu fehlt –
suche dann etwas anderes.

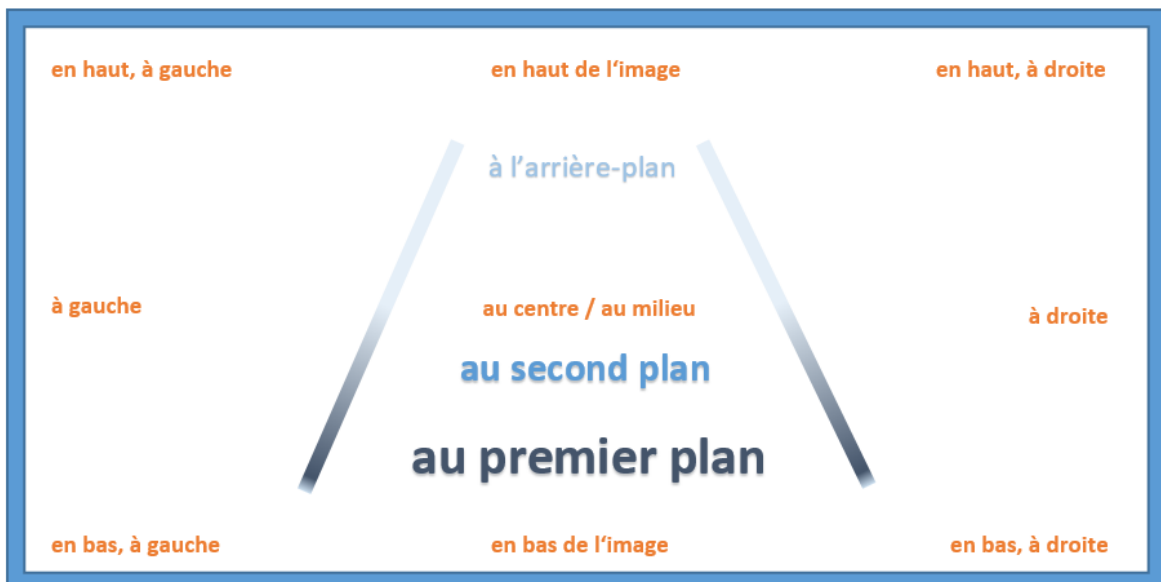
- **Dein Text muss zum Ausgangstext passen!**
 - Erzählperspektive: Der Erzähler muss der gleiche sein!
 - Hauptpersonen: Dieselben Personen müssen vorkommen!
 - Die Zeitform muss dieselbe bleiben!
 - Wenn möglich, baue Dialoge ein!
 - Dein Text muss logisch bleiben!
 - Sei kreativ, aber bleibe realistisch!



Fiche d'écriture et de production orale : *Décrire une image, une photo, ...*

- Beschreibe, was man sieht.
- Welche Wirkung hat das Bild?
- Was vermittelt das Bild?

Les éléments	Les formules et les expressions pour le dire
Einleitung	Sur la photo, ... / Sur l'image, ... / Sur l'affiche, on voit, ... / on peut voir ... il y a, ... / se trouve ... La photo... / L'image... / L'affiche... / La publicité... ...représente / ... montre...
Wo/wie genau?	en haut, en bas, à droite, à gauche, au milieu, au centre, devant, derrière, à côté de, autour de, ... assis(e), debout, ...
Farben	blanc, blanche, bleu(e), brun(e), gris(e), jaune, marron, noir(e), orange, rouge, vert(e), violet(te), ...
Adjektive	grand(e), petit(e), rond(e), oval(e), beau (belle), joli(e), laid(e), bizarre, ...
Wirkung auf den Betrachter	Quand on regarde la photo / l'image, on pense que on se sent ...
Botschaft	Je trouve que... / Je pense que... À mon avis, ... Le message, c'est ...





Fiche d'écriture et de production orale : *Se servir de mots charnières*

- Konnektoren dienen dazu, einen Text sauber zu gliedern.
- Man kann sowohl Textabschnitte als auch Einzelsätze damit verbinden.
- Es lassen sich Gründe anführen, Konsequenzen beschreiben, Aspekte aneinanderreihen, zeitliche Abfolgen festlegen, Vergleiche ziehen, ...
- Konjunktionen, Umstandsbestimmungen und Adverbien werten einen Text deutlich auf.

Les éléments	Les formules et les expressions pour le dire
Text gliedern	Au début, ... / En premier, ... / Pour commencer, ... / Dans le 1 ^{er} paragraphe, ... / Dans le 2 ^e paragraphe, ... / Au milieu, ... / Pour terminer, ... / ...
zeitlich Abfolgen festlegen	D'abord, ... / Au début, ... / Puis, ... / Ensuite, ... Après, ... / Après cela, ... / Enfin, ... / Finalement, ... / À la fin, ... / Pendant ... / ...
Aspekte aneinanderreihen	De plus, ... / En plus, ... / Il faut ajouter que ... / ... mais, ... / Pourtant, ... / ... mais quand même, ...
Konsequenzen beschreiben	Par conséquent, ... / C'est pourquoi, ... / Pour cette raison, ...
vergleichen	Comparé à... / En comparaison avec... / D'une part, ... / D'autre part, ... / Contrairement à... / Au contraire de... / Par contre, ... / ...
Satzteile / Sätze logisch verbinden	parce que / puisque / car Comme... / Pour cette raison, ... / À cause de..., / Grâce à..., / ...



Fiche d'écriture et de production orale : *Dialogue*

- Achte auf die Aufgabenstellung. Wer spricht mit wem und warum? Schlüpfe dazu in die Rolle der betreffenden Personen.
- Es sind mindestens zwei Personen beteiligt.
- Sie stellen evtl. Fragen und geben Antworten.
- Sie gehen aufeinander ein. Was sie sagen, bezieht sich auf das, was der andere gesagt hat.
- Die Reihenfolge der Beiträge muss logisch sein.
- Sie tauschen Neuigkeiten, Meinungen, Ideen, ... aus oder sprechen von bzw. über etwas oder jemanden.
- Sie argumentieren und haben ein Gesprächsziel.
- Sie kommen zu einer Einigung oder zu einem Kompromiss, die Situation kann aber auch offenbleiben oder es kann zum Bruch zwischen den Personen kommen.
- Auch bei Verwendung von Umgangssprache muss die Grammatik korrekt sein.

Les éléments	Les formules et les expressions pour le dire
den Dialog einleiten	Vous avez / Tu as entendu ce qui s'est passé ? / ... ce que ... a dit ? Est-ce que tu sais que... ? Qu'est-ce que tu en penses ?
eigene Meinung ausdrücken	Moi, personnellement, je pense que... / À mon avis, il faut... / Pour ma part, il me semble que... / Je suis sûr(e), certain(e) que... / Il est probable, improbable que... (+ subj.) il est possible, impossible que... (+ subj.) À mon avis, ... / Selon moi, ... / D'après moi, ... / Pour moi, ... / Je suis d'avis que... / Je pense que... / J'espère que.../ Je crains que (+ subj.)... / J'ai peur que (+ subj.)...
zustimmen, aber einschränken	J'accepte ce que tu dis. / Je suis d'accord avec toi. C'est vrai. / C'est exact, mais quand même, ... D'un côté, ... / De l'autre côté, ...
anderer Meinung sein	Je ne suis pas d'accord. / Mais absolument pas. Jamais de la vie. / Bien au contraire. / C'est faux. Ce n'est pas vrai ! / Ce n'est pas cela ! Je regrette, mais... / Vous allez /tu vas trop loin.
(Rück)Fragen stellen	Je n'ai pas bien compris. Est-ce que tu peux répéter, s'il te plaît ? Je ne sais pas si j'ai bien compris. Tu dis que... Pourquoi / Quand / Où / Comment est-ce que... ? Pour quelle raison est-ce que tu... Qu'est-ce que... ? / Qu'est-ce qui... ? / Qui est-ce que... ? / Qui est-ce qui... ?
zusammenfassen	Pour finir, ... / Enfin, ... / En somme, ... / Somme toute, je pense que... / Je dirais que... / Donc, ... / Pour cela, ...



Fiche d'écriture et de production orale : *Monologue (intérieur)*

- Ein innerer Monolog ist formal gesehen einem Tagebucheintrag sehr ähnlich.
- Du beschreibst die Gedanken der betreffenden Person in einer bestimmten Situation.
- Schreibe also in der Ich-Perspektive.
- Ein innerer Monolog ist sehr subjektiv. Die Reihenfolge der Gedanken ist nicht vorgeschrieben.
- Hauptsache ist, die Gefühlslage der betreffenden Person passend darzustellen.
- Die Regeln von Rechtschreibung und Grammatik darfst du nicht vernachlässigen.

Les éléments	Les formules et les expressions pour le dire
Du legst die Situation / das Ereignis / das Problem dar.	Qu'est-ce qui s'est passé ? / Dans quelle situation est-ce que je me trouve ? Qu'est-ce que X a fait ? Aujourd'hui, j'ai... J'ai un problème avec... Le problème, c'est que X...
Du drückst Gefühle aus.	aimer / détester / ne pas aimer / être en colère / avoir honte de / avoir peur de / se sentir seul / être amoureux (-se) / être content(e) / être heureux (-se) / ...
Du drückst deinen Willen, Wünsche, ... aus.	regretter que il (ne) faut (pas) que il est important que je veux que j'aimerais que } + subjonctif
Du stellst Fragen.	Pourquoi / Quand / Où / Comment est-ce que... ? Que faire ? Comment réagir ? Où aller ? Je rêve ?
Du gebrauchst Ausrufe.	Quelle soirée ! Quelle surprise ! Quelle chance ! Zut ! Bof ! Ça alors ! Quelle horreur ! La honte ! Quel idiot ! J'en ai marre ! Ça suffit ! Ce n'est pas juste ! C'est nul ! C'est génial ! C'est le pied !
Du denkst daran, was geschehen wird/ was du tun wirst bzw. die Person tun wird	Demain, ... La semaine prochaine, ... À partir de maintenant, ... À la fin, ... Enfin, ... } + futur composé



Stratégie : Éviter les fautes

Lies deinen Text am Ende aufmerksam durch!

- Überprüfe, ob du alle wichtigen Elemente der Textsorte integriert hast.
- Streiche unnötige Wiederholungen.

Versuche deine Fehler zu verbessern!

Suche systematisch:	Beispiele:
Angleichung von Subjekt und Verb	tu travailles, vous regardez, ils nous regardent
Angleichung von Nomen und Adjektiv	une chemise bleue, la porte est ouverte
Pluralendungen	Il fait ses devoirs
Teilungsartikel	Elle mange de la salade / du chocolat.
Verneinung	Je ne travaille pas aujourd'hui. Je ne vais pas travailler demain.
<i>Passé composé (avoir oder être ?)</i>	Nous avons fait une pause. Il est rentré.
Angleichung <i>passé composé</i> mit <i>être</i>	Elles sont parties.
Stellung der Pronomina	Il la trouve belle. Il <u>ne</u> la trouve <u>pas</u> belle. Il va lui parler. Il <u>ne</u> veut <u>pas</u> lui parler. J' y vais. Je vais y aller. Oui, j' en prends. Non, je <u>n'</u> en prends <u>pas</u> .
Flüchtigkeitsfehler, Akzente	Ils ont rendez-vous a à 6 heures. Le L'hôpital ou où elle travaille...